# Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:21

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedziawszy zaś namiestnik powiedział im kogo chcecie z dwóch uwolniłbym wam zaś powiedzieli Barabasza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy więc namiestnik zapytał: Którego z tych dwóch chcecie, abym wam zwolnił? – oni odpowiedzieli: Barabasza. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiadając zaś namiestnik rzekł im: Kogo chcecie z tych dwóch uwolnię wam. Oni zaś rzekli: Barabasza. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedziawszy zaś namiestnik powiedział im kogo chcecie z dwóch uwolniłbym wam zaś powiedzieli Barabasza |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy więc namiestnik zapytał, którego z tych dwóch ma im uwolnić, w odpowiedzi usłyszał: Barabasza! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Namiestnik zapytał ich: Którego z tych dwóch chcecie, abym wam wypuścił? A oni odpowiedzieli: Barabasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A odpowiadając starosta, rzekł im: Którego chcecie, abym wam z tych dwóch wypuścił? a oni odpowiedzieli: Barabbasza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A odpowiadając starosta, rzekł im: Któregoż chcecie, abym wam wypuścił ze dwu? A oni rzekli: Barabbasza! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pytał ich namiestnik: Którego z tych dwu chcecie, żebym wam uwolnił? Odpowiedzieli: Barabasza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A namiestnik, odpowiadając, rzekł im: Jak chcecie, którego z tych dwóch mam wam wypuścić? A oni odrzekli: Barabasza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy namiestnik zapytał ich: Którego z tych dwóch chcecie, abym wam uwolnił? Odpowiedzieli: Barabasza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Namiestnik zapytał: „Którego z tych dwóch mam wam uwolnić?”. Odpowiedzieli: „Barabasza!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Namiestnik odzywając się zapytał ich: „Którego z tych dwóch chcecie, abym wam zwolnił?” Oni odkrzyknęli: „Barabasza!”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gubernator raz jeszcze zapytał: - Którego z tych dwóch mam więc wam wypuścić? Zawołali: - Bar Abbę! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Namiestnik zapytał: - Którego z tych dwóch mam wypuścić? Oni zaś odpowiedzieli: - Barabasza! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Озвався правитель і сказав їм: Кого з двох хочете, щоб я відпустив вам? Вони сказали: |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | Вараву. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odróżniwszy się zaś prowadzący władca rzekł im: Kogo chcecie od tych dwóch aby rozwiązawszy uwolniłbym wam? Ci zaś rzekli: Barabbasa. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś namiestnik odpowiadając, rzekł im: Którego z tych dwóch chcecie, abym wam wypuścił? A oni odpowiedzieli: Barabbasza. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Którego z tych dwóch chcecie, abym wam wypuścił?" - zapytał namiestnik. "Bar-Abbę!" - odpowiedzieli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na to naczelnik rzekł do nich: ”Którego z tych dwóch chcecie, żebym wam zwolnił?” Rzekli: ”Barabasza”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Którego z nich mam wam wypuścić?—spytał ponownie gubernator. —Barabasza!—zawołali. |